

## **Международный проект «Нестор»**



### **Партнерство во имя истории**

#### **Учредители проекта:**

**Санкт-Петербургский институт истории  
Российской академии наук**

**Высшая антропологическая школа (Кишинев)**

**Центр русских исследований  
Школы высших исследований социальных наук  
(Париж)**

**Руководитель проекта  
Сергей Эрлих**

**Издатель  
Сергей Марар**

Библиотека журнала «Нестор»:  
Источники и исследования истории и культуры  
России и Восточной Европы  
Том VII

Редакционная коллегия

П.В. Ильин, О.И. Киянская,  
И.В. Лукоянов (главный редактор),  
В.И. Мусаев, С.В. Яров

Редакционный совет:

Б.В. Ананьич, Е.В. Анисимов, Р.Ш. Ганелин,  
Б.Ф. Егоров, В.Н. Плешков, А.Н. Цамутали  
(Санкт-Петербургский Институт истории РАН),

В. Берелович

(Школа высших исследований социальных наук (Париж)),

Ж. Нива

(Женевский университет),

У. Розенберг

(Мичиганский университет),

Д.М. Фельдман

(Российский государственный гуманитарный университет),

Л. Хеймсон

(Колумбийский университет),

М. Хильдемайер

(Геттингенский университет),

Х. Ян

(Кембридж)

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ

**А. Л. Хосроев**

**Пахомий Великий**

(Из ранней истории  
общежительного монашества в Египте)



Издательство  
«Нестор-История»  
СПб ИИ РАН

Санкт-Петербург  
Кишинев  
Париж  
2004

УДК 271(32)(091)

ББК 86.37(6Еги)

X 84

**А. Л. Хосроев**

**Пахомий Великий** (Из ранней истории общежительного монашества в Египте). — СПб.: Издательство Санкт-Петербургского института истории РАН «Нестор-История», 2004. — 508 с., ил.

ISBN 5-98187-009-5

*Светлой памяти  
Александра Иосифовича Зайцева  
и  
Ганса Квеке*

В работе исследуется история раннеегипетского общежительного монашества, возникновение которого связано с именем Пахомия Великого (292–346 гг.): дается подробное описание источников на коптском, греческом и латинском языках и на основе этих источников восстанавливаются хронология начального периода общежития, принцип организации монастырей, рассматривается вопрос о том, на каком языке было написано древнейшее «Житие» Пахомия. В Приложении впервые на русском языке дается перевод важнейших сочинений, возникших в среде пахомиан.

ISBN 5-98187-009-5

© А. Л. Хосроев, 2004

© Издательство Санкт-Петербургского  
ИИ РАН «Нестор-История», 2004

## Введение

Двадцатый век принес нам не только великие открытия, которые позволили лучше понять такие религиозные движения первых веков новой эры, как иудейское сектантство (Кумран), гностицизм (коптские тексты из Наг Хаммади), манихейство (коптские тексты из Мединет Мади, греческий Кельнский кодекс, греческие и коптские тексты из поселения Келлис), но и открытия многочисленных текстов, которые дали возможность по-новому взглянуть на историю раннего монашества в Египте и лучше ее понять (например, архив мелетианских монахов, архив Нефера, документальные папирусы из картонажа кодексов Наг Хаммади). К этим монашеским текстам принадлежат и тексты, проливающие новый свет на историю той формы монашества, создание которой в 20-е гг. IV в. традиция единодушно связывает с именем египтянина Пахома (в греческой традиции Пахомия) Великого и которую называют общежительной (или киновитской).

Предлагаемая работа не претендует на большее, чем быть введением в проблемы, встающие перед исследователями того гигантского корпуса сочинений, который обычно обозначают латинским собирательным термином *Pachomiana*. В отечественной научной и богословской литературе этим текстам никогда не уделялось заслуженного внимания. Достаточно сказать, что ни «Житие» Пахомия, ни его «Послания» никогда не переводились на русский язык (в лучшем случае мы имеем дело с пересказом), а исследования в области общежительного монашества в русской богословской науке XIX — начала XX вв., которые к тому же к настоящему времени совершенно устарели, всегда оставались, можно сказать, маргинальными<sup>1</sup>. Работы последних лет по истории монашества<sup>2</sup> также не заполняют этой лакуны.

---

<sup>1</sup> См., например, Казанский, 1854 (= 2000); Феофан, 1892 (= 1995); Палладий, 1899; Троицкий, 1906. Из названных работ только в книге Троицкого можно найти целый ряд интересных наблюдений и предположений, хотя репертуар использованного им материала крайне недостаточен с точки зрения современного состояния источников, поскольку в научный оборот тогда еще не был введен целый ряд важнейших текстов. Тем не менее эта работа, на мой взгляд, до сих пор не потеряла своего значения.

<sup>2</sup> Это в первую очередь книги: Сидоров, 1998 и Лурье, 2000. Первый автор, название книги которого «Древнехристианский аскетизм и зарождение монашества», по-

В настоящей работе не ставится задачи исследовать происхождение этой формы монашеской жизни и установить ее связь с другими формами аскетической практики: наши источники не содержат прямых сведений об этом, а строить произвольные гипотезы, в которых в предшествующей научной литературе нет недостатка, я не считаю нужным. Также, в первую очередь из-за ограниченного объема книги, не будет здесь ответа и на многие другие вопросы (например, об экономической жизни монастырей, о взаимоотношении монастырей и Церкви), которые неизбежно встанут перед тем, кто пожелает серьезно заниматься изучением пахомиева общежития. Для этого читателю придется обращаться к научной литературе, указанной в библиографии. Материал настолько велик, что охватить его весь в рамках одной книги не представляется возможным, поэтому были сокращены до минимума ссылки на иную, нежели пахомиева, древнюю монашескую литературу, в которой можно найти интересные параллели. К некоторым вопросам, оставшимся за рамками этой книги, автор надеется вернуться в дальнейшем.

Здесь будут рассмотрены только сами источники по истории пахомиева общежития (глава I) и даны переводы важнейших из них (Приложение)<sup>3</sup> с тем, чтобы облегчить работу тех, кто в будущем пожелает заняться этой темой. На основе этих источников мы обратимся к проблеме хронологии начального периода общежития, дадим краткие очерки личности Пахомия и его первых последователей, рассмотрим вопрос о том, как были организованы общежительные монастыри (глава II). Далее будет исследован до сих пор спорный вопрос о том, на каком языке было написано древнейшее «Житие Пахомия» (глава III) и в каких отношениях находятся различные версии «Жития» и «Правила» Пахомия (глава IV).

Поскольку издания пахомиевых текстов не содержат указателей, то мы сочли необходимым дать как можно более полный список

свящает Пахомию всего лишь 7 страниц (с. 156–163), не ссылаясь при этом на первоисточники (в лучшем случае, на случайные современные работы), так что, в конечном счете, читатель едва ли имеет возможность составить себе представление о том, а чем же в самом деле было пахомиево монашество; второй автор, хотя и обильно цитирует древние источники на всевозможных языках, грешит прежде всего тем, что произвольно и не совсем грамотно их толкует.

<sup>3</sup> Источники на коптском, греческом и латинском языках были привлечены для исследования в полном объеме; к сожалению, автор этой работы не знает арабского, и поэтому арабская версия «Жития», которая является поздней компиляцией, но иногда представляет интерес для понимания испорченных мест греческих и коптских версий «Жития», могла быть использована лишь во французском переводе (см. ниже с. 21).

важнейшей лексики переведенных в Приложении текстов. Этот список позволит без труда находить то или иное место в тексте и лучше ориентироваться как в пахомиевой терминологии, так и в многочисленных именах и библейских цитатах, которыми изобилуют наши тексты. Хронологическая таблица даст возможность соотносить события из жизни киновитов с современными им событиями политической и христианской истории.

Следует иметь в виду, что наши знания о начальном периоде общежительного монашества всегда останутся далекими от полноты. Это не удивительно, потому что «Житие Пахомия», наш основной источник по истории созданного им общежития, не является историческим сочинением: ведь ученики и последователи Пахомия, взявшись за написание «Жития», не ставили перед собой задачи составить исчерпывающую «историю» пахомиева общежития. Они не были историками, и их вовсе не интересовали те подробности, которые интересуют нас сегодня. Их сочинение преследовало иную цель. Они писали для того, чтобы в художественной форме сохранить для потомства образ своего великого отца, и, выбрав из огромного материала по своему вкусу то, что, по их убеждению, наиболее полно передавало этот образ, и щедро снабдив свой рассказ легендарными и вторичными деталями, тем самым, наверное, существенно обеднили и исказили наши знания о начальном периоде общежития. Надежными мы можем считать лишь те свидетельства «Жития», которые подтверждаются независимыми от него источниками, принадлежащими совершенно иному жанру, а именно «Правилами», «Посланиями» и «Поучениями» как самого Пахомия, так и его учеников.

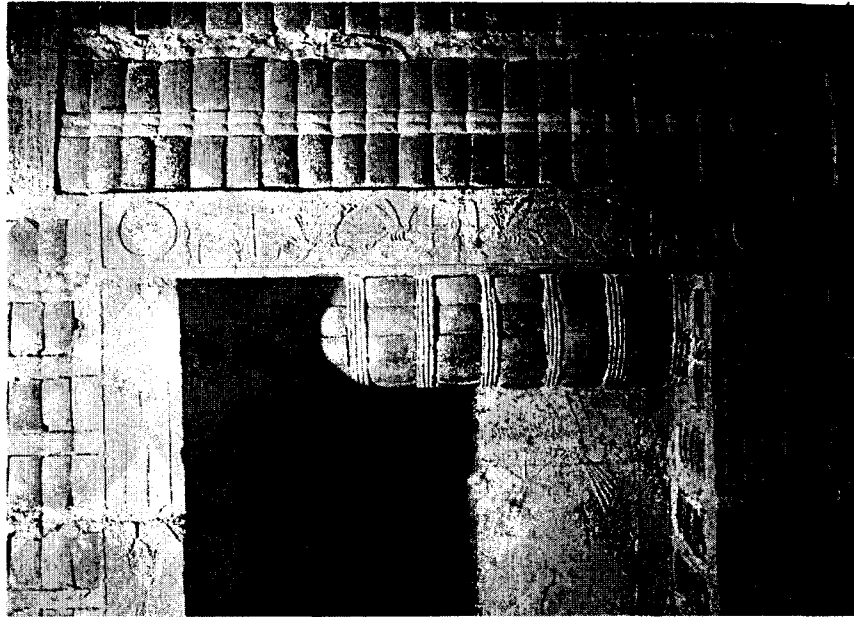
Своим приятным долгом считаю выразить благодарность всем тем, кто во многом способствовал появлению этой книги.

Финансовая поддержка фонда Азиза Атийи (ун-т Ута, США) и фонда Александра фон Гумбольдта (Германия) позволила мне на протяжении последних пяти лет неоднократно приезжать в Мюнстер и работать в прекрасной библиотеке Института египтологии и коптологии. Постоянная дружеская забота проф. Мартина Краузе (Martin Krause) и коллег, работающих в этом институте, во многом способствовала написанию книги.

Я благодарен моим друзьям и коллегам в Петербурге и Мюнстере, с которыми «под сенью акаций» обсуждал многие вопросы, поставленные в этой работе, и от которых получил много мудрых советов: В. П. Бударагину, А. Я. Каковкину, И. С. Ключкову, Г. В. Маркелову,

Н. И. Николаеву, Вл. В. Полосину (†19.02.2000), К.-Х. Бруне (K.-X. Brune), К. Ольфаферу (K. Ohlhafer), З. Рихтеру (S. Richter), С. Ходак (S. Hodak).

Особую благодарность приношу А. И. Азарову, который любезно взял на себя нелегкий труд подготовить оригинал-макет рукописи, и С. Е. Эрлиху, директору издательства «Нестор-История», предложившему эту книгу напечатать.



Илл. № 4. Имитация скрученной в рулон циновкиверху двери.  
(Резьба по камню, пирамида Джосера, III династия)

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |           |
|---|-----------|
| Введение .....  | 5         |
| <b>Глава I. Источники для изучения раннего пахомиева монашества .....</b> | <b>9</b>  |
| Письменные источники .....  | 11        |
| Житийная литература .....   | 12        |
| «Житие Пахомия» и «Паралипомена» .....                                    | 12        |
| «Житие Пахомия»: версия G <sub>1</sub> .....                              | 12        |
| «Паралипомена» .....  | 14        |
| «Житие Пахомия»: версия G <sub>2</sub> .....                              | 15        |
| Латинская версия «Жития» .....  | 16        |
| Прочие греческие версии «Жития» .....                                     | 17        |
| Коптские версии «Жития» .....   | 19        |
| Арабские версии «Жития» .....   | 21        |
| «Послание Аммона» .....   | 22        |
| Греческие фрагменты (Драге) .....   | 24        |
| Оригинальные сочинения пахомиан .....                                     | 25        |
| «Правила» Пахомия .....   | 25        |
| «Послания» Пахомия .....  | 27        |
| «Поучения» Пахомия .....  | 29        |
| Сочинения последователей Пахомия .....                                    | 30        |
| Феодор .....  | 30        |
| Орсисий .....   | 30        |
| Чарур .....   | 32        |
| Исторические свидетельства о пахомианах .....                             | 32        |
| Иероним. Из «Письма к Евстохии» (Ер. 22) .....                            | 32        |
| История монахов в Египте .....  | 33        |
| Лавсаик .....   | 34        |
| Иоанн Кассиан .....   | 34        |
| Геннадий. «О прославленных мужах» .....                                   | 35        |
| Археологический материал .....  | 36        |
| Итоги .....   | 41        |
| <b>Глава II. Пахомий — основатель общежительного монашества .....</b>     | <b>43</b> |
| Хронология жизни Пахомия и его преемников .....                           | 43        |

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| а. Пахомий .....  | 44  | Коптские версии «Жития» Пахома .....                                 | 289 |
| б. Петроний .....   | 62  | Из бохайрского «Жития» Пахома .....                                  | 289 |
| в. Орсисий .....  | 63  | Из саидского «Жития» Пахома (S <sub>2</sub> ) .....                  | 305 |
| г. Феодор .....   | 66  | Из саидского «Жития» Пахома (S <sub>3</sub> и S <sub>1</sub> ) ..... | 307 |
| Устройство пахомиевых монастырей .....                            | 80  | Из саидского «Жития» Пахома (S <sub>7</sub> ) .....                  | 315 |
| Как выглядели пахомиевы монастыри .....                           | 81  | Из саидского «Жития» Пахома (S <sub>5</sub> ) .....                  | 318 |
| Местоположение .....  | 81  | Из саидского «Жития» Пахома (S <sub>6</sub> ) .....                  | 324 |
| Монастырские стены .....  | 85  | «Паралипомена» .....   | 334 |
| Монастырские строения и их назначение .....                       | 88  | Апофтегмы из версии G <sub>3</sub> .....                             | 364 |
| Место собрания или часовня .....                                  | 89  | Послание Аммона .....  | 365 |
| «Домы» .....  | 94  | Греческий фрагмент 1 .....   | 390 |
| Трапезная .....   | 97  | Оригинальные сочинения пахомиан .....                                | 391 |
| Келья, ее утварь и одежда монаха .....                            | 105 | «Правила» Пахомия .....  | 391 |
| Лазарет .....   | 112 | Предисловие Иеронима к латинскому переводу (Praefatio) .....         | 391 |
| Внутренняя организация монастырей .....                           | 114 | «Правила» (Praxepta) .....   | 394 |
| Должностные лица .....  | 114 | «Правила и установления» (Praxepta atque Instituta) .....            | 419 |
| Глава общежития .....   | 115 | «Правила и законы» (Praxepta ac Leges) .....                         | 428 |
| Эконом общежития .....  | 115 | «Послания» Пахомия .....   | 430 |
| Глава монастыря .....   | 116 | 2-е «Послание» Пахомия .....   | 430 |
| Эконом монастыря .....  | 117 | 5-е «Послание» Пахомия .....   | 430 |
| Глава дома .....  | 117 | 6-е «Послание» Пахомия .....   | 433 |
| «Второй» .....  | 118 | 7-е «Послание» Пахомия .....   | 434 |
| <b>Глава III. Оригинальный язык и среда возникновения «Жития»</b> |     | 11-е (а) «Послание» Пахомия .....                                    | 436 |
| <b>Пахомия</b> .....  | 119 | Пахомий. «Поучение о шести днях Пасхи» .....                         | 436 |
| i .....   | 122 | «Послания» Феодора .....   | 438 |
| ii .....  | 145 | 1-е Послание Феодора .....   | 438 |
| iii .....   | 151 | 2-е Послание Феодора .....   | 439 |
| <b>Итоги</b> .....  | 159 | «Поучение» Феодора (отрывок) .....                                   | 441 |
| <b>Глава IV. «Житие» и «Правила»</b> .....                        | 162 | «Правила» Орсисия (отрывки) .....                                    | 443 |
| <b>Глава V. Объяснение некоторых терминов</b> .....               | 171 | Наставления экономам (οἰκονόμος) .....                               | 448 |
| i. Embgimium .....  | 171 | И об экономах (οἰκονόμος), которые готовят (пищу) .....              | 448 |
| ii. О двери в келью пахомиева монаха .....                        | 183 | О тех, кто заботится (πρόσέχω) о больных .....                       | 449 |
| <b>Приложения</b> .....   | 187 | О том, как следует работать во время жатвы .....                     | 449 |
| Житийная литература .....   | 187 | Правила для пекарни .....  | 450 |
| Греческое «Житие Пахомия». Версия G <sub>1</sub> .....            | 187 | Исторические свидетельства .....                                     | 452 |
|   |     | Иероним. Отрывок из «Послания к Евстохии» (Ep. 22) .....             | 452 |
|   |     | Из «Истории монахов в Египте» .....                                  | 455 |
|   |     | Глава 3. Об Аммоне .....   | 455 |



|  |     |
|--|-----|
| Из «Лавсаика» .....  | 455 |
| Глава 32. О Пахомии и табеннесиотах .....  | 457 |
| Глава 33. О женском монастыре .....  | 460 |
| Геннадий. «О прославленных мужах» .....  | 461 |
| I. Хронологическая таблица .....   | 463 |
| II. Указатель библейских цитат в G <sub>1</sub> .....  | 465 |
| III. Указатель библейских цитат в SBo .....  | 467 |
| IV. Топонимы (G <sub>1</sub> и Paг.) .....   | 467 |
| V. Имена собственные (G <sub>1</sub> и Paг.) .....   | 468 |
| VI. Термины (G <sub>1</sub> и Paг.) .....  | 470 |
| а. монахи и клирики .....  | 470 |
| б. монашеские обители, их устройство и хозяйство,<br>занятия монахов и монашеская практика ..... | 471 |
| в. одежда, пища, утварь и продукты труда монахов .....   | 474 |
| VII. Латинские термины (Pr., Inst., Leg.) .....  | 476 |
| VIII. Коптские термины (Pr., Inst.) .....  | 480 |
| IX. Сокращения .....   | 481 |
| Тексты .....   | 481 |
| Исследования и издания текстов .....   | 483 |
| Периодика и серийные издания .....   | 495 |
| Карты и иллюстрации .....  | 497 |

## Zusammenfassung

Das vorliegende Buch «Pachomius der Große. Aus der frühen Geschichte des kōnōbitischen Mönchtums in Ägypten» ist vorgesehen, als eine Art Einführung in die Problematik der umfangreichen Sammlung der literarischen Schriften und Dokumente, zu dienen, die man mit dem lateinischen Terminus *Pachomiana* bezeichnet. Es war nicht die Aufgabe dieser Arbeit, die Herkunft dieser Form des monastischen Lebens zu untersuchen und Beziehungen des Kōnōbitentums mit anderen Formen der asketischen Praxis aufzuklären: unsere Quellen erhalten keine direkten Angaben dazu. Dementsprechend habe ich es nicht für nötig gehalten, einige willkürliche Hypothesen aufzustellen, da die vorangehende wissenschaftliche Literatur solche zu Genüge hat.

Im Kapitel I «Die Quellen für die Geschichte des frühen pachomischen Mönchtums» wurden schriftliche und archäologische Quellen betrachtet.

Im Kapitel II «Pachomius der Begründer des Kōnōbitentums» wurde die Chronologie der Anfangsperiode des Kōnōbitentums untersucht und eine Skizze der Persönlichkeiten des Pachoms und seiner ersten Nachfolger (Petronius, Horsiese und Theodor) gemacht; ferner wurde die Frage danach gestellt, wie die pachomischen Klöster organisiert wurden.

Im Kapitel III «Die Originalsprache und das Entstehungsmilieu der ‘Vita Pachomii’» wurde die bis jetzt umstrittene Frage danach untersucht, in welcher Sprache, in der griechischen oder koptischen, die älteste «Vita Pachomii» verfasst wurde (gelöst zugunsten des griechischen Originals).

Im Kapitel IV «‘Vita Pachomii’ und ‘Regeln’» wurde mit mehreren Beispielen gezeigt, wie diese oder jene Regel aus ganz konkreten Situationen, die in verschiedenen Versionen der «Vita» beschrieben sind, entstanden.

In Kapitel V «Erklärung einiger Termini» wurden solche Begriffe wie «embrimum» und «die Tür in der pachomischen Zelle» erklärt.

Im Anhang sind die Übersetzungen der wichtigsten Quellen (Version G<sup>1</sup> der «Vita Pachomii», Fragmente mehrerer Versionen der koptischen «Vita», «Paralipomena», «Epistula Ammonis», «Praecepta», «Epistula» des Pachomius etc.) angeführt.

Im Index wurden die wichtigsten pachomianischen Begriffe (russisch-griechisch, russisch-koptisch, russisch-lateinisch), die man in den übersetzten Texten findet, und zwar mit dem Hinweis der Seite und Zeile des Ausgabe von Halkin (für die griechischen Texte) und Lefort (für die koptischen Texte), möglichst ausführlich bezeichnet.

Александр Леонович Хосроев

## Пахомий Великий

(Из ранней истории  
общежительного монашества в Египте)

Оригинал-макет *Азарова А. И.*

Подписано в печать 05.01.2004. Гарнитура NewtonС.  
Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Печ. л. 31,5. Заказ № 10.

Издательство Санкт-Петербургского института истории РАН  
«Нестор-История»

Отпечатано в типографии  
Издательства СПб ИИ РАН «Нестор-История»  
197110 Санкт-Петербург, ул.Петрозаводская, 7  
Тел. (812) 2356815 nestor@mail.wplus.net